

ISTRUZIONI PER L'USO

SPRING XL

Deambulatore leggero



 **besco medical**

CE

SOMMARIO

1. Premessa	3
2. Note generali	4
2.1 Destinazione d'uso	4
2.2 Indicazioni.....	5
2.3 Controindicazioni.....	5
2.4 Durata di utilizzo.....	6
2.5 Responsabilità	6
3. Panoramica del prodotto e della consegna.....	6
3.1 Verifica della consegna.....	6
3.2 Dotazione	7
3.3 Panoramica di SPRING XL	8
4. Preparazione del deambulatore per l'utilizzo.....	9
4.1 Panoramica dei passaggi di lavoro	9
4.2 Montaggio delle ruote anteriori.....	10
4.3 Montaggio delle ruote posteriori, degli ausili per dislivelli e dei freni.....	12
5. Regolazione del deambulatore in base all'utilizzatore	14
5.1 Regolazione dell'altezza delle maniglie di spinta	14
5.2 Regolazione dell'altezza dello schienale	15
5.3 Montaggio della retina	15
5.4 Regolazione dei freni.....	16
6. Utilizzo di Spring XL	18
6.1 Apertura e chiusura	18
6.2 Deambulazione con il deambulatore	19
6.3 Ausilio per dislivelli.....	20
6.4 Il freno di stazionamento	20
6.5 Il freno di servizio	20
6.6 Il deambulatore come seduta	21
6.7 Trasporto del deambulatore	21
6.8 Note di sicurezza	21
7. Pulizia e disinfezione	23
7.1 Pulizia.....	23
7.2 Disinfezione	23

8.	Riutilizzo.....	23
9.	Dati tecnici.....	24
10.	Smaltimento.....	25
11.	Controllo, riparazione e manutenzione.....	25
12.	Garanzia.....	26
13.	Dichiarazione di conformità.....	27





1. PREMESSA






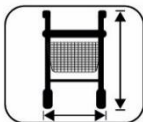


La ringraziamo per aver scelto il deambulatore leggero SPRING XL.

La qualità di questo deambulatore non la deluderà.

La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il deambulatore per la prima volta.

Contengono importanti note di sicurezza e preziosi consigli per l'utilizzo e la cura corretti del deambulatore. Se ha domande o necessita di ulteriori informazioni, si rivolga al rivenditore specializzato che le ha consegnato il deambulatore SPRING XL. Sarà lieto di consigliarla.

	Numero di serie	Permette di associare il dispositivo medico a un lotto di produzione
	Produttore	Mostra il produttore del dispositivo medico
	Data di produzione	Momento di produzione
	Osservare le istruzioni per l'uso	Le istruzioni per l'uso devono essere lette per intero dall'utilizzatore prima dell'utilizzo

	Marchio CE	Dichiarazione di conformità, il dispositivo è conforme al Regolamento europeo sui dispositivi medici MDR 2017/745
	Note di sicurezza	Nota importante per evitare rischi
	Contrassegno	Dispositivo medico
	Informazioni importanti	Consigli utili per l'utilizzo del prodotto
	Etichettatura	Etichetta per l'etichettatura di prodotti che possono essere utilizzati in ambienti interni ed esterni
	Etichettatura	Etichetta che indica la larghezza totale e l'altezza totale del prodotto
	Etichettatura	Etichetta per l'etichettatura di prodotti che devono essere protetti dalla luce diretta del sole e dalla pioggia
	Etichettatura	Etichetta indicante il peso ammesso dall'utente

2. NOTE GENERALI

Le presenti istruzioni per l'uso hanno l'obiettivo di aiutare a prendere dimestichezza con il funzionamento e l'utilizzo del deambulatore. Rappresentano una parte integrante fissa e necessaria del deambulatore. Mantenere le istruzioni per l'uso a portata di mano e accluderle in caso di cessione del deambulatore. Leggere per intero le istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo del deambulatore.

2.1 Destinazione d'uso

Il deambulatore SPRING XL è concepito per ambienti interni ed esterni. È pensato esclusivamente come ausilio alla deambulazione.

2.2 Indicazioni

Il deambulatore è adatto a persone con mobilità ridotta provviste di una capacità di deambulazione, forza e stabilità sufficienti a permettere loro di lasciare la propria abitazione con l'ausilio del deambulatore. Il deambulatore è adatto ad ambienti interni ed esterni.

2.3 Controindicazioni

L'utilizzo del deambulatore non è adatto in caso di

- disturbi della percezione
- forti disturbi dell'equilibrio
- perdita degli arti superiori
- incapacità di assumere la posizione seduta

2.4 Durata di utilizzo

In caso di utilizzo appropriato e rispetto delle note di sicurezza, cura e manutenzione, il deambulatore ha una durata utile prevista di fino a 5 anni. Oltre questo periodo è possibile continuare a utilizzare il deambulatore se si trova in condizioni regolari.

2.5 Responsabilità

In qualità di produttore, possiamo considerarci responsabili della sicurezza, affidabilità e idoneità all'uso del deambulatore solo se le modifiche, aggiunte, riparazioni e gli interventi di manutenzione vengono eseguiti da persone autorizzate a farlo da noi e se il deambulatore viene utilizzato nel rispetto di tutte le note d'uso.

3. PANORAMICA DEL PRODOTTO E DELLA CONSEGNA

3.1 Verifica della consegna

Il deambulatore SPRING XL viene consegnato in un cartone. Dopo il disimballaggio, se possibile conservare il cartone e il materiale d'imballaggio. Potrebbe essere necessario per conservare il deambulatore successivamente.

Alla ricezione, verificare che il contenuto della consegna sia completo e intatto. In caso di danni non utilizzare subito il prodotto. Informare prima il rivenditore specializzato.

3.2 Dotazione

Il contenuto è composto dai seguenti componenti principali:

- imballaggio esterno
- deambulatore
- cinghia per la schiena
- retina portaoggetti
- portabastone (2 pezzi)
- Istruzioni per l'uso
- libretto di manutenzione

Quando il deambulatore non è montato, la dotazione comprende anche:

- 2 cartoni contenenti le ruote e il materiale di fissaggio necessario



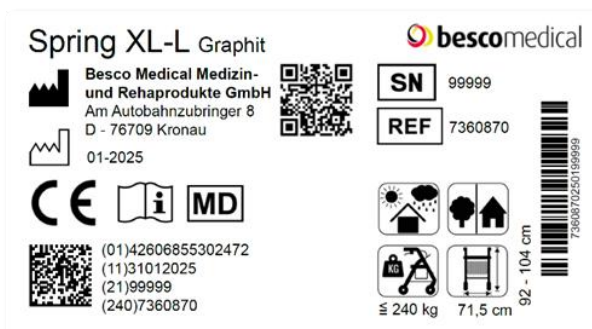
3.3 Panoramica di SPRING XL

- | | |
|---|---|
| ① SCHIENALE | ⑦ Ausilio per dislivelli (su entrambi i lati) |
| ② REGOLAZIONE IN ALTEZZA DELLE MANIGLIE | ⑧ Portabastone |
| ③ BORSA PORTAOGGETTI | ⑨ Blocco per il trasporto |
| ④ RUOTE ANTERIORI (ORIENTABILI) | ⑩ Sedile |
| ⑤ PERNI DEL FRENO | ⑪ Leva del freno |
| ⑥ Ruote posteriori | ⑫ Maniglie di spinta |



La figura può eventualmente differire

Sul lato interno del telaio sinistro è presente una targhetta identificativa con numero di serie e data di produzione, simile a quella mostrata nell'esempio a destra:



4. PREPARAZIONE DEL DEAMBULATORE PER L'UTILIZZO

Se il deambulatore è stato consegnato premontato, è possibile saltare questa sezione.



Prima del primo utilizzo è necessario montare alcune parti del deambulatore. Il montaggio può essere eseguito solo da persone esperte.

Di seguito viene descritta nel dettaglio la procedura di montaggio.

4.1 Panoramica dei passaggi di lavoro

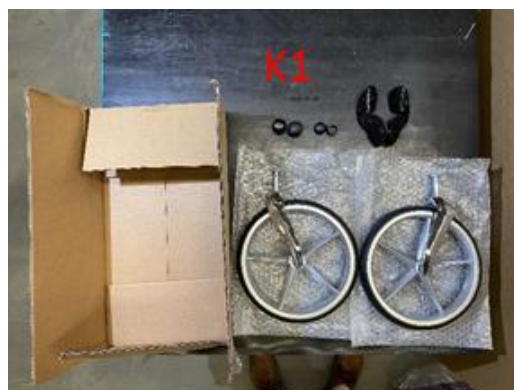
- Montaggio delle ruote anteriori e inserimento del tappo della boccola orientabile
- Montaggio delle ruote posteriori e inserimento della calotta di copertura nera
- Montaggio dei freni
- Prova dei freni
- Inserimento della retina portaoggetti
- Eventuale montaggio della cinghia per la schiena



Nota: Per montare le ruote sono necessarie una chiave dinamometrica da 5 Nm e chiavi a tubo (bussole) di misura 13 e 19.

Contenuto cartone K1:

- 2 ruote anteriori con asse
- 2 ausili per dislivelli
- 2 tappi boccola orientabile (neri)
- 2 tappi asse ruote posteriori



Contenuto cartone K2:

- 2 ruote posteriori
- 2 assi con dado e rondelle
- 2 calotte di copertura nere



4.2 Montaggio delle ruote anteriori

Sono necessarie le parti contenute nel cartone K1.



Durante il disimballaggio, tener conto del rischio di lesioni dovuto all'incastro delle dita tra i raggi e la forcella.

Inserire l'asse della forcella della ruota nella boccola orientabile. Assicurarsi che la forcella si trovi sul lato esterno del deambulatore.

Se, durante l'inserimento, la forcella dovesse bloccarsi, è possibile risolvere il problema scuotendola leggermente.



Allineare l'asse.



Avvitare il dado. Superare prima la sicura della vite e quindi serrare il dado con una **coppia di serraggio di 5 Nm**.



Eeguire una verifica del funzionamento.

Prima di inserire le calotte di copertura, verificare che le ruote si muovano fluidamente. È difficoltoso rimuovere le calotte di copertura.



Quindi premere le calotte di copertura sulla boccia orientabile.



4.3 Montaggio delle ruote posteriori, degli ausili per dislivelli e dei freni

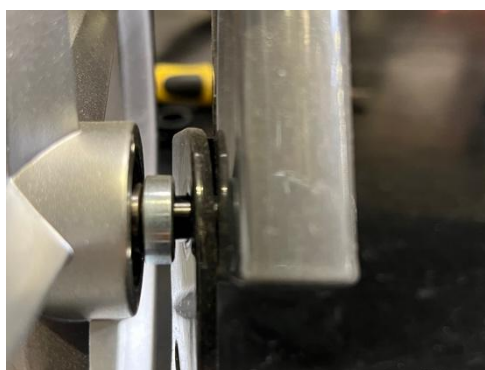
Occorrono:

- i 2 assi con dadi e le rondelle contenuti nel cartone K2
- le due ruote contenute nel K2
- i 2 ausili per dislivelli contenuti nel K1
- le 2 calotte di copertura nere contenute nel K1



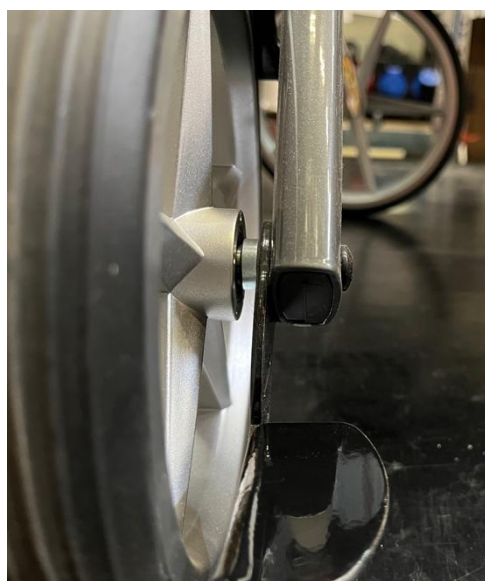
Inserire l'asse dal lato interno verso l'esterno, quindi applicare l'ausilio per dislivelli, la rondella e infine la ruota posteriore.

L'immagine mostra l'invito per l'asse della ruota posteriore e il montaggio dell'ausilio per dislivelli.



Importante: La rondella deve essere montata tra l'ausilio per dislivelli e la ruota.

Se, durante l'inserimento sull'asse, la ruota dovesse bloccarsi, è possibile inserirla completamente scuotendola leggermente.



Serrare il dado della ruota posteriore con una **coppia di serraggio di 5 Nm**.



Prima di inserire le calotte di copertura, verificare il corretto posizionamento dei dadi e il corretto movimento delle ruote.

Inserire le calotte di copertura nere.



Montare i freni e regolarli.

La regolazione dei freni è descritta nell'apposita sezione delle presenti istruzioni per l'uso.



5. REGOLAZIONE DEL DEAMBULATORE IN BASE

ALL'UTILIZZATORE

Il deambulatore deve essere regolato in base alla statura dell'utilizzatore

5.1 Regolazione dell'altezza delle maniglie di spinta

Adattare l'altezza delle maniglie di spinta alla statura dell'utilizzatore. Non sono necessari attrezzi.

Sotto a ciascuna maniglia è presente un interruttore a levetta rosso (figura). Premere l'estremità inferiore di un interruttore a levetta e tenerla premuta. A questo punto è possibile alzare o abbassare la maniglia corrispondente. Rilasciare il tasto nella posizione desiderata. Tirare e spingere ancora finché non si sente e percepisce che la maniglia si è innestata e non può più essere spostata.

Ripetere la procedura sull'altro lato per regolare entrambe le maniglie alla stessa altezza.



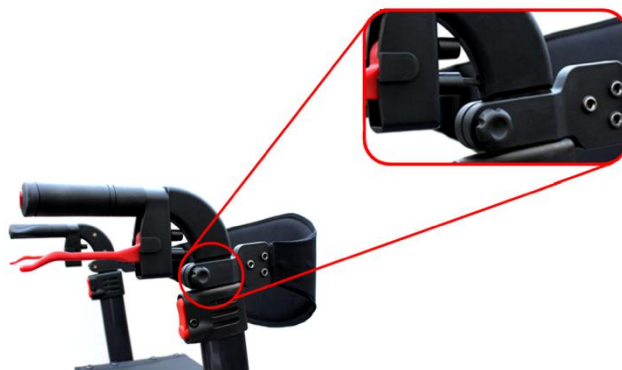
La regolazione dell'altezza è corretta quando l'utilizzatore può afferrare le maniglie di spinta stando in piedi tra le ruote posteriori con le braccia leggermente piegate.



Prima dell'utilizzo assicurarsi che entrambe le maniglie di spinta si siano innestate!


5.2 Regolazione dell'altezza dello schienale

È possibile adattare l'altezza dello schienale alla statura dell'utilizzatore. Non sono necessari attrezzi. Su ciascun lato esterno del telaio, subito sotto le maniglie, è presente una vite di regolazione nera (figura).



Allentare leggermente la vite. Quindi spingere il supporto dello schienale all'altezza desiderata. Stringere di nuovo la vite.

Ripetere la procedura sull'altro lato.

 **Avvertenza:** Il fissaggio non corretto della cinghia per la schiena può provocare gravi cadute! Prima di ogni utilizzo assicurarsi che le viti di fissaggio siano strette correttamente ed eventualmente stringerle ulteriormente. Non utilizzare la cinghia per la schiena se sono presenti danni evidenti.

 Per evitare lesioni, non utilizzare mai la cinghia per la schiena come appoggio!


5.3 Montaggio della retina


Il deambulatore viene consegnato con la retina montata. La retina può essere rimossa o montata con facilità per mezzo delle guide (figura).




5.4 Regolazione dei freni

Prima del primo utilizzo è necessario regolare il freno. La regolazione deve essere verificata regolarmente ed eventualmente corretta.

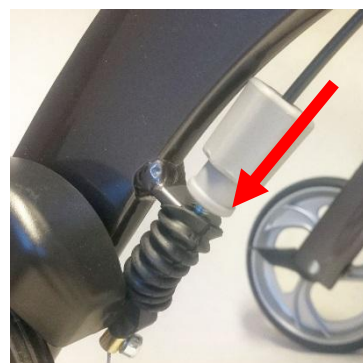
 La regolazione dei freni deve essere eseguita da persone specializzate formate. Tuttavia, se si dispone di sufficiente esperienza, è anche possibile eseguire questa operazione autonomamente. Considerare comunque che l'errata regolazione dei freni può provocare pericolo di morte.

 Il freno deve essere riregolato a intervalli regolari e quando si constata una frenatura insufficiente al fine di compensare l'usura degli pneumatici.

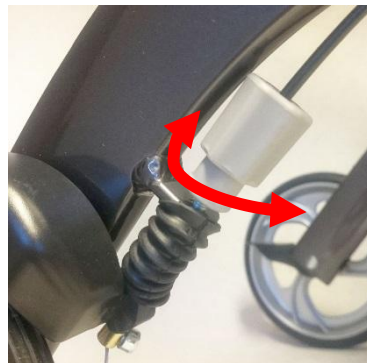
 È possibile utilizzare come riferimento una moneta da 1 €. Lo spessore della moneta equivale approssimativamente alla distanza ideale tra freno e pneumatico



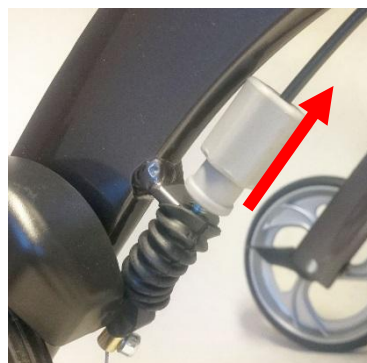
1. Spingere verso il basso il tasto girevole per superare la sicura antirotazione



2. Tendere il cavo Bowden ruotandolo in senso antiorario o allentarlo ruotandolo in senso orario.



3. Tirare di nuovo verso l'alto il tasto girevole per evitare uno spostamento accidentale.



Eeguire i passaggi sopra citati in maniera identica su entrambi i lati.

6. UTILIZZO DI SPRING XL

6.1 Apertura e chiusura

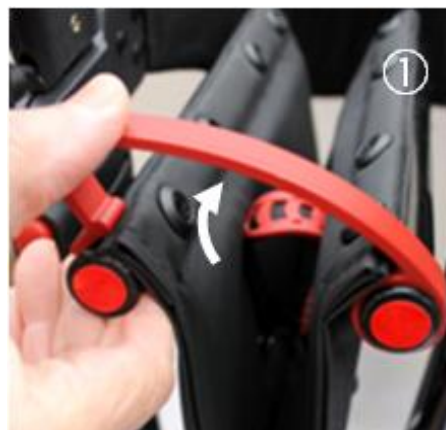
Il deambulatore può essere conservato piegato per risparmiare spazio.

Per poterlo utilizzare, rimuovere la linguetta di blocco (figura 1). Quindi aprirlo premendo sui lati esterni del sedile (figura 2).

Sul lato inferiore del deambulatore è presente un dispositivo di blocco che ne impedisce la chiusura accidentale.

Se durante l'apertura si sente uno scatto netto, il dispositivo di blocco si è innestato correttamente.

Per chiuderlo tirare verso l'alto il sedile tenendolo per la maniglia e bloccare con la linguetta di blocco rossa (figura 4).



6.2 Deambulazione con il deambulatore

Inizialmente provare a utilizzare il deambulatore su un pavimento piano e asciutto. Se possibile affiancare l'utilizzatore. Dopo i primi tentativi, quando si sente più sicuro, l'utilizzatore può esercitarsi a utilizzarlo su superfici in pendenza.

Per una deambulazione anatomicamente corretta, le maniglie di spinta devono essere regolate in base alla statura dell'utilizzatore.

L'utilizzatore deve assumere una postura eretta per evitare l'inarcamento della schiena.

L'utilizzatore deve posizionarsi nel deambulatore in modo tale che le sue caviglie si trovino tra le ruote posteriori.

L'utilizzatore deve compiere piccoli passi senza spingere il deambulatore troppo in avanti. Ciò facilita il mantenimento dell'equilibrio.

La velocità e il cambiamento di direzione sono determinati dalla spinta impressa al deambulatore.



Assicurarsi sempre di azionare contemporaneamente entrambi i freni. In caso contrario la ruota non frenata del deambulatore girerebbe intorno alla ruota frenata e l'utilizzatore potrebbe cadere.

Cercare sempre di aggirare gli ostacoli che si incontrano sul percorso. Quando ci sono gradini, cercare una rampa. Quando ci sono scale, utilizzare l'ascensore. Se non dovesse essere possibile, è necessario superare l'ostacolo alzando il deambulatore. Se possibile, richiedere l'aiuto di una seconda persona.

6.3 Ausilio per dislivelli

Il deambulatore è dotato di due ausili per dislivelli pensati per aiutare l'utilizzatore a superare gli spigoli dei marciapiedi. Premendo con il piede sull'ausilio per dislivelli e tirando contemporaneamente il deambulatore verso di sé per le maniglie, le ruote anteriori si alzano. In questo modo è possibile superare applicando poca forza marciapiedi e altri piccoli ostacoli. Assicurarsi sempre di essere stabili.



6.4 Il freno di stazionamento

Il deambulatore è dotato di freni e di un freno di stazionamento che ne impedisce lo spostamento accidentale. Il freno di stazionamento si aziona spingendo verso il basso **entrambe** le leve del freno fino a sentirne e percepirne l'innesto. Per disattivare il freno di stazionamento tirare di nuovo verso l'alto le leve del freno.



6.5 Il freno di servizio

Il freno di servizio si attiva tirando verso l'alto entrambe le leve del freno poste sulle maniglie di spinta.



Assicurarsi sempre di azionare contemporaneamente entrambi i freni.

In caso contrario la ruota non frenata del deambulatore girerebbe intorno alla ruota frenata e l'utilizzatore potrebbe cadere.

6.6 Il deambulatore come seduta

Il deambulatore è dotato di una seduta e di uno schienale. Prima di sedersi è necessario inserire **entrambi** i freni di stazionamento. In caso contrario il deambulatore potrebbe spostarsi e l'utilizzatore potrebbe cadere.



Non utilizzare cuscini aggiuntivi sulla seduta, potrebbero scivolare via e l'utilizzatore potrebbe cadere.

6.7 Trasporto del deambulatore

Se si desidera trasportare il deambulatore, ad esempio per superare un ostacolo, chiuderlo e applicare la linguetta di blocco rossa. Trasportare il deambulatore per la maniglia presente nella parte superiore del sedile.

6.8 Note di sicurezza

Prima di ogni utilizzo è necessario verificare l'eventuale presenza di danni al deambulatore e il funzionamento ineccepibile dei freni.



Il deambulatore non è adatto all'utilizzo su scale mobili (pericolo di caduta!).

Il materiale del deambulatore non è ignifugo.

Non è consentito superare la portata massima del deambulatore e della retina portaoggetti. Il deambulatore non può essere utilizzato per trasportare carichi. La retina portaoggetti non è adatta al trasporto di animali.

Il deambulatore può essere piegato per risparmiare spazio. Notare che durante l'apertura e la chiusura sussiste il pericolo di incastro. Per piegare o aprire il deambulatore non tirare i componenti (freno, ruote, cestello ecc.), ma sempre il telaio del deambulatore.



Ogni episodio grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

7. PULIZIA E DISINFEZIONE

7.1 Pulizia

Le parti del telaio possono essere pulite passando un panno umido. Sullo sporco più ostinato è possibile utilizzare un detergente delicato.

Le ruote possono essere pulite con una spazzola umida con setole di plastica (non utilizzare spazzole metalliche!)

Lo schienale, il sedile e la retina portaoggetti possono essere lavati con acqua leggermente saponata.



Non utilizzare pulitori ad alta pressione o a vapore!

7.2 Disinfezione

Il deambulatore può essere disinfettato con un normale disinfettante domestico. Utilizzare disinfettanti spray o disinfettanti a strofinamento omologati a base alcolica. L'elenco dei disinfettanti omologati dal Robert Koch-Institut si trova ad esempio all'indirizzo <https://www.rki.de>.

8. RIUTILIZZO

Il deambulatore SPRING XL è adatto al riutilizzo. Il deambulatore deve innanzitutto essere pulito e disinfettato a fondo secondo le note per la cura e l'igiene accluse. Quando si cede il deambulatore, ricordare di consegnare al nuovo utilizzatore tutta la documentazione tecnica necessaria per un utilizzo sicuro. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del deambulatore e devono essere consegnate insieme a esso. Il deambulatore deve essere revisionato da una persona specializzata autorizzata ed essere consegnato in condizioni ineccepibili.

9. DATI TECNICI

Dimensioni e pesi		
Versione	Small	Medium
Larghezza del sedile	58 cm	
Altezza del sedile	52 cm	60 cm
Larghezza totale	71,5 cm	
Lunghezza totale:	71 cm	
Altezza totale delle maniglie di spinta in cm	83,5 - 92,5	92 - 104
Peso a vuoto (senza accessori)	8,4 kg	8,5 kg
Peso massimo dell'utilizzatore	240 kg	
Portata max. della retina portaoggetti	5 kg	
Dimensioni piegato (PxLxA in cm) cinghia per la schiena compresa	70 x 27 x 92	70 x 27 x 96
Ruote (antiforatura)		
Ruote orientabili (anteriori)	ca. 250 x 33 mm	
Ruote frenanti, fisse (posteriori)	ca. 200 x 33 mm	
Raggio di curva	95 cm	
Materiali		
Telaio	Alluminio, verniciato a polvere	
Sedile	Nylon, nero	
Schienale	Nylon, nero	
Pneumatici	Poliuretano	
Condizioni di stoccaggio ed esercizio		
Conservare in luogo asciutto, al riparo da luce solare e calore		

10. SMALTIMENTO

Quando SPRING XL non viene più utilizzato e deve essere smaltito, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Se si desidera occuparsi autonomamente dello smaltimento, informarsi sulle disposizioni in materia di smaltimento vigenti nel proprio luogo di residenza presso le aziende di smaltimento locali.

11. CONTROLLO, RIPARAZIONE E MANUTENZIONE

Il deambulatore necessita di una manutenzione regolare. Una cattiva manutenzione del deambulatore può provocare problemi tecnici o anche la perdita dei diritti di garanzia.

È quindi molto importante verificare regolarmente alcuni punti in via preventiva. Di seguito illustriamo la manutenzione che è possibile eseguire autonomamente.

Ispezione	Prima di ogni utilizzo	Ogni mese	Ogni anno
Verificare il funzionamento del freno di marcia	X		
Verificare il funzionamento del freno di stazionamento	X		
Verificare la saldezza della cinghia per la schiena	X		
Verificare le ruote e lo sterzo delle forcelle delle ruote	X		
Pulizia		X	
Verifica del prodotto da parte di un rivenditore specializzato			X



Informarsi presso il rivenditore specializzato sull'eventuale disponibilità di dispositivi sostitutivi.



Su richiesta vengono fornite al rivenditore specializzato le necessarie informazioni e la documentazione per la riparazione e la manutenzione.

12. GARANZIA

Per questo prodotto di Besco Medical vale una garanzia illimitata di 1 anno. In caso di revisione e manutenzione regolare e debitamente documentata, la garanzia per il telaio e la croce del prodotto si estende a 5 anni.

La nostra garanzia fa riferimento a tutti i difetti del presente prodotto dimostratamente derivanti da errori relativi ai materiali o alla produzione. La sezione sulla garanzia deve sempre essere compilata per intero e ci deve essere presentata una copia della documentazione di manutenzione.

Sono espressamente esclusi dai diritti di garanzia e responsabilità sul prodotto i danni causati da un utilizzo che esula dalla destinazione d'uso e dalle regole riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Lo stesso vale per le modifiche alla sedia a rotelle e la sostituzione o lo scambio di componenti originali con componenti estranei o componenti che riproducono quelli originali, nonché per il seguente utilizzo di prodotti per la cura, oli lubrificanti o grassi non adatti. La garanzia è inoltre esclusa in caso di mancata esecuzione o esecuzione non appropriata degli interventi di manutenzione e di **modifiche e aggiunte al presente prodotto senza il nostro consenso scritto.**

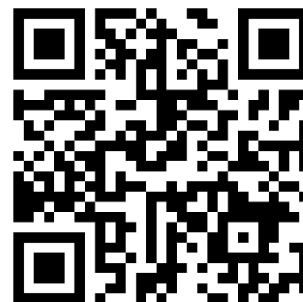
INFORMAZIONI DI GARANZIA PER L'AUSILIO:

Modello	
Numero di serie	Timbro del rivenditore specializzato
Data di messa in servizio	

13. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Besco Medical Medizin- und Rehaprodukte GmbH dichiara in qualità di produttore che il presente prodotto soddisfa i requisiti del Regolamento UE per i dispositivi medici MDR 2017/745.

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche in formato digitale all'indirizzo: www.bescomedical.de/downloads



Besco Medical Medizin- und Rehaprodukte GmbH

Am Autobahnzubringer 8

76709 Kronau (Germania)

Telefono: +49(0)7253 - 97596-0

Fax: +49(0)7253 - 97596-50

E-mail: info@bescomedical.de

Web: www.bescomedical.de



Ultimo aggiornamento: IT-01.2025